Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 8 juillet 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "rendant applicables aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée, diverses dispositions légales du temps de guerre", a donné le 20 juillet 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e Juli 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetsbepalingen op de leden van het Expeditiekorps voor Korea van toepassing worden verklaard", heeft de 20e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter à l'article 1er du projet des modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaire et qui ressortent du texte proposé ci-après :

"Article 1er.-

La loi du 14 juillet 1951 relative à l'instruction gratuite des orphelins de guerre au sens des lois sur les pensions de réparation, est, à partir du 1er septembre de l'année au cours de laquelle s'est produit le décès de l'auteur, applicable aux orphelins des membres du corps expéditionnaire pour la Corée lorsque ces orphelins sont titulaires d'une pension de réparation en application de l'arrêté royal n° 1 du 26 juin 1951 rendant applicables aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée diverses dispositions légales du temps de guerre, ou peuvent faire valoir des droits à une telle pension ".

\+

\+ \+

A l'article 3, la rédaction suivante est proposée :

"Article 3.-

Le présent arrêté a effet au 1er octobre 1950".

De Raad van State stelt voor, een aantal vormwijzigingen in artikel 1 van het ontwerp aan te brengen, die geen commentaar behoeven en die blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

"Artikel 1.-

De wet van 14 Juli 1951 betreffende kosteloos onderwijs voor de oorlogswezen bedoeld in de wetten op de vergoedingspensioenen, vindt, met ingang van 1 September van het jaar waarin de vader is overleden, toepassing op de wezen van de leden van het expeditiekorps voor Korea wanneer deze wezen een vergoedingspensioen genieten, bij toepassing van het koninklijk besluit nr 1 van 26 Juni 1951 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetsbepalingen op de leden van het expeditiekorps voor Korea toepasselijk worden verklaard, of wanneer zij aanspraken op zodanig pensioen kunnen laten gelden".

\+

\+ \+

Voor de Franse tekst van artikel 3 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Article 3.-

Le présent arrêté a effet au 1er octobre 1950".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	D.DECLEIRE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	A.MAST,	conseillers d'Etat,	
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P.BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.BUCH.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.BUCH.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) D.DECLEIRE.